

GCSE

Latin

General Certificate of Secondary Education

Unit **A401/01**: Latin Language 1 (Mythology and Domestic Life)

Mark Scheme for June 2014

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of candidates of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, Cambridge Nationals, Cambridge Technicals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support, which keep pace with the changing needs of today's society.

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an examiners' meeting before marking commenced.










All examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the report on the examination.

OCR will not enter into any discussion or correspondence in connection with this mark scheme.

© OCR 2014

Annotations

Annotation	Meaning
	Blank Page – this annotation must be used on all blank pages within an answer booklet (structured or unstructured) and on each page of an additional object where there is no candidate response. Check pages 7, 11 and 12.
	Benefit of doubt
	Incorrect point – comprehension questions only
	Harmful addition: additional information or alternative incorrect version
	Major error in translation
	Minor error in translation
	Repeated or consequential error
	Correct point – comprehension questions only (except for isolated knowledge of vocabulary in Qu 9)
	Omission mark
Highlight	Work seen and considered which does not harm the response
0	Mark awarded to section of translation
1	Mark awarded to section of translation
2	Mark awarded to section of translation
3	Mark awarded to section of translation
4	Mark awarded to section of translation

Qu	Answer	Mark	Guidance
1 (a)	It was huge.	1	Do not accept 'big'. Accept 'gigantic'/'giant'/'enormous'/'very large'/'massive'.
1 (b)	in the forest/wood /woods	1	
2	She was divine / a goddess.	1	Do not accept 'a god'.
3	Everyone (1) feared her/Ceres/the goddess. (1)	2	omnes Accept 'all'. timebant Accept 'was afraid/frightened of'.
4 (a)	Very (1) stupid (1)	2	Ignore homo
4 (b)	Worship the gods	1	deos Insist on the plural.
5	To go (1) to the wood (0) and to destroy the tree (1)	2	silvam tested in 1 (b) so no mark. ire Do not accept 'enter'.
6	B Erysichthon saw many Dryads sitting around the tree.	1	
7	They were beautiful.	1	Accept 'They were all feminine/girls/women'.
8	if (1) the Dryads remain (1) there/here (1)	3	
9 (a)	He ordered them (1) to flee (1) and walked (1) to the tree. (1)	4	iussit Accept 'commanded'/'instructed'/'told'; do not accept 'made'/'forced'. fugere Accept 'run away/go away'. Do not accept 'escape'.
9 (b)	ferociter	1	

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Content	Levels of response
10	(i)	<i>Erysichthon risit et securem cepit. arborem celeriter percussit.</i> Erysichthon laughed/smiled and took his axe. He quickly struck the tree.	4	The passage has been divided into 5 sections, each worth 4 marks. Award up to 4 marks per translated section according to 4-mark marking grid.	4 mark-grid (4) Correct translation, with one minor error allowed. (3) Overall sense clear, with one major AND one minor error, or three minor errors allowed. (2) Part correct, but with overall sense lacking/unclear. Look for some correct structure. (1) No continuous sense correct; isolated knowledge of vocabulary only (see * below). (0) Totally incorrect. * In order to gain 1 mark, the meaning of at least 1 unglossed word (excluding <i>et</i>) must be correct. There is no need for the structure to be clear.
	(ii)	<i>Erysichthon iussit duos servos quoque arborem percutere. Ceres erat tristis sed nihil facere poterat.</i> Erysichthon ordered two slaves also to strike the tree. Ceres was sad but could do nothing.	4	Underline major errors with a straight line, minor errors with a wavy line. If the section is completely wrong, or part of it cannot be analysed word by word, put a continuous line under the whole section or part. A word containing more than one error (e.g. wrong case and meaning) should be treated as a maximum of one major error.	
	(iii)	<i>multi viri perterriti rogabant Erysichthonem ut desineret.</i> Many terrified men were asking Erysichthon to stop.	4	Omissions should be marked with a caret ^. If a whole section is omitted, use 0.	
	(iv)	<i>ille tamen tam superbus erat ut viros non audiret.</i> But he was so arrogant that he did not listen to the men.	4	When one mark is given for isolated knowledge of vocabulary, use a tick to indicate correct meaning of unglossed words (minimum of one tick required to award one mark).	
	(v)	<i>tum necavit unum hominem qui arborem servare volebat.</i> He then killed one man who wanted to protect the tree.	4	Major errors 1. Any omitted word. 2. Any error of vocabulary. 3. Unless there is a special ruling errors of tense/case/person.	

Question			Answer	Marks	Guidance	
					Content	Levels of response Guidance continued
					<p>Minor errors</p> <p>1. Past tenses: incorrect rendering of past tense, e.g. perfect for imperfect or vice-versa.</p> <p>No penalty</p> <p>1. Proper nouns: ignore failure to reproduce proper nouns in the nominative case; ignore any other misspelling of names.</p> <p>Put REP above repeated and consequential errors, which should not be penalised. Pay particular attention to errors repeated from earlier comprehension questions.</p>	<p>Transposition of Active to Passive or vice-versa</p> <p>1. If the correct agent/subject is expressed, accept.</p> <p>2. If the omitted agent is a pronoun, treat as a minor error on each occasion (not a repeated error). Put a wavy line under the verb, not an omission mark.</p>

<p>10(i)</p>	<p><i>Erysichthon risit et <u>securem</u> cepit. <u>arborem</u> celeriter <u>percussit</u>.</i> Erysichthon laughed/smiled and took an axe. He quickly struck/hit the tree.</p>	<p>4</p>	<p>cepit Accept 'grabbed'/'captured'/'took hold of'/'picked up'/'got'/'grasped'/'obtained'. Do not accept 'held'.</p>
<p>10(ii)</p>	<p><i>Erysichthon iussit duos servos quoque <u>arborem</u> <u>percutere</u>. <u>Ceres</u> erat tristis sed nihil facere poterat.</i> Erysichthon ordered two slaves also to strike the tree. Ceres was sad but could do nothing.</p>	<p>4</p>	<p>iussit Accept 'commanded'/'told'. 'asked' is a minor error. tristis Accept 'miserable'/'upset'/'not happy'.</p>
<p>10(iii)</p>	<p><i>multi viri perterriti rogabant <u>Erysichthonem</u> ut <u>desineret</u>.</i> Many terrified men were asking Erysichthon to stop.</p>	<p>4</p>	<p>multi viri perterriti Accept 'Many men were terrified and ...'. perterriti Accept 'scared'/'frightened'/'afraid'. vir 'people' is a minor error. ut Translated as 'so that' is a minor error.</p>
<p>10(iv)</p>	<p><i>ille tamen tam <u>superbus</u> erat ut viros non audiret.</i> However he was so arrogant/proud that he did not listen to/hear the men.</p>	<p>4</p>	<p>ille Accept 'That man'/'Erysichthon'. tamen Accept 'But'. ut Translated as 'so'/'and' is a minor error. ut...audiret 'that he could/would not hear' is a minor error. viros 'them' is a minor error.</p>

10(v)	<i>tum necavit unum hominem qui <u>arborem</u> servare volebat.</i> He then killed one/a man who wanted to protect the tree.	4	tum Accept 'next'. servare Accept 'to save'/'guard'/'keep safe'/'look after'/'preserve'.
11	It fell to/on/onto the ground.	1	Do not accept 'It fell down' (must be some reference to <i>in terram</i>). Do not accept 'It fell into the ground'.
12	They ran (1) to the temple (1), and persuaded Ceres/the goddess (1) to summon Hunger. (1)	4	cucurrerunt Accept 'hurried'/'went quickly'. Famem Accept 'Fames'/'the goddess of hunger'.
13 (a)	The best (1) dinners/meals (1)	2	optimis Any translation of <i>optimis</i> which implies superlative cenis Accept singular, which is implied by 13 (b). Do not accept 'food'.
13 (b)	D every night	1	
14	He was asking for food.	1	
15 (a)	He gave (1) all his money (1) to merchants. (1)	3	dedit Accept 'handed over'. mercatoribus Insist on the plural.
15 (b)	Any two from: [his] books (1); [his] slaves (1); [his] daughter (1)	2	servos Accept 'servants'.

16	He ate (1) his (own) body / himself. (1)	2	<p>consumebat Accept present and past tenses.</p> <p>corpus suum Do not accept 'a body'.</p>
17	<p>fugere – Fugitive: someone fleeing/escaping Refuge: a place to which someone flees</p> <p>terra – Territory: area of land Terrain: land</p>	4	<p>Accept any other valid derivatives; accept any recognisable spelling of the derivative.</p> <p>Award one mark if the correct meaning of an incorrect derivative is given, or if the derivative and meaning are clearly transposed.</p> <p>The explanation of the derivative must be the same part of speech or have a sufficiently clear explanation.</p> <p>Be prepared to use BOD.</p>

OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
1 Hills Road
Cambridge
CB1 2EU

OCR Customer Contact Centre

Education and Learning

Telephone: 01223 553998

Facsimile: 01223 552627

Email: general.qualifications@ocr.org.uk

www.ocr.org.uk

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

Oxford Cambridge and RSA Examinations
is a Company Limited by Guarantee
Registered in England
Registered Office; 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU
Registered Company Number: 3484466
OCR is an exempt Charity

OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
Head office
Telephone: 01223 552552
Facsimile: 01223 552553

© OCR 2014

